



institut für kulturforschung graubünden  
institut grischun per la perscrutaziun da la cultura  
istituto grigione di ricerca sulla cultura



**Universität  
Zürich**<sup>UZH</sup>

# Sprachliche Regionalisierung im Churer Rheintal

Projektleitung: Dr. Oscar Eckhardt

finanziert vom



SCHWEIZERISCHER NATIONALFONDS  
ZUR FÖRDERUNG DER WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNG

---

Gemeinde

Nummer

Datum

---

Geschätzte Informantinnen, geschätzte Informanten

Ich danke Ihnen herzlich, dass Sie an der Studie über sprachlichen Regionalisierung im Churer Rheintal mitmachen. - Der vorliegende Fragebogen hat zu Ziel, Ihr Sprachverhalten zu erfassen. Es geht nicht darum, ob Sie etwas richtig oder falsch machen.

Da es sich um eine Studie über Dialekte handelt, kann ich nicht einfach fragen, ob Sie Deutsch oder Italienisch sprechen. Ich möchte von Ihnen genau wissen, welchen Dialekt Sie meinen. Schreiben Sie also bitte "Dialekt von Felsberg" wenn Sie die Felsberger Ortsmundart meinen. Wenn Sie zu Hause einen anderen Dialekt sprechen als im Umgang mit ihren KollegInnen, halten Sie das bitte auch genau fest.

Wenn Sie immer den gleichen Dialekt sprechen, genügt es, wenn Sie die Frage das erste Mal genau beantworten. Beim zweiten Mal können Sie ein "so" einsetzen für "siehe oben".

Ihre Daten werden vertraulich behandelt und dienen nur Forschungszwecken. Bei Bedarf würde ich Sie aber gerne kontaktieren können. Ich bin Ihnen deshalb dankbar, wenn Sie mir auch Ihre Natel- bzw. Telefonnummer angeben und die E-Mail-Adresse.

Oscar Eckhardt

Institut für Kulturforschung Graubünden, Reichsgasse 10, 7000 Chur

---

1. Geburtsjahr
2. Vorname                .....
3. Name                    .....
4. Strasse und Hausnummer .....
5. Postleitzahl
6. Ort                      .....
7. Natel                    .....
8. E-Mail                  .....
9. Geburtsort             .....
10. Kanton                .....
11. Wie lange leben Sie bereits in der Gemeinde, in der Sie jetzt wohnhaft sind?  
                                  Jahre

12. Wo haben Sie sonst gewohnt? (mehrere Antworten möglich)

- |                                    |                             |                    |
|------------------------------------|-----------------------------|--------------------|
| im romanischen Sprachgebiet .....  | 1. <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| im italienischen Sprachgebiet..... | 2. <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| im deutschen Sprachgebiet .....    | 3. <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| im französischen Sprachgebiet..... | 4. <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |

13. In welcher Gemeinde haben Sie den grössten Teil der obligatorischen Schulzeit absolviert?

.....

14. **Ausbildung?**

- |   | <i>abgeschlossen</i>        | <i>in Ausbildung</i>        |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| a. Realschule / Sekundarschule            | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> |
| b. Berufslehre/Handelsschule/Matura       | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> |
| c. Fachhochschule, weiterführende Schulen | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> |
| e. Universitätsabschluss und Ähnliches    | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> |

15. Schreiben Sie in Ihrem Beruf oft? ja 1.  nein 2.

16. Welche Sprachen **sprechen** Sie während der Arbeit/Ausbildung? (mehrere Antworten möglich)

- |                          |                             |                    |
|--------------------------|-----------------------------|--------------------|
| Südbündner Dialekt ..... | 1. <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Schweizerdeutsch .....   | 2. <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Romanisch .....          | 3. <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Italienisch.....         | 4. <input type="checkbox"/> |                    |
| Hochdeutsch.....         | 5. <input type="checkbox"/> |                    |
| Französisch .....        | 6. <input type="checkbox"/> |                    |
| andere.....              | 7. <input type="checkbox"/> |                    |

17. Welche Sprache(n) haben Sie **zuerst gelernt**? (mehrere Antworten möglich)

- |                          |                             |                    |
|--------------------------|-----------------------------|--------------------|
| Südbündner Dialekt ..... | 1. <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Schweizerdeutsch .....   | 2. <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Romanisch .....          | 3. <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Italienisch.....         | 4. <input type="checkbox"/> |                    |
| Hochdeutsch.....         | 5. <input type="checkbox"/> |                    |
| Französisch .....        | 6. <input type="checkbox"/> |                    |
| andere.....              | 7. <input type="checkbox"/> |                    |

18. Welche Sprachen **beherrschen Sie am besten**? (mehrere Antworten möglich)

- |   |                          |                    |
|---|--------------------------|--------------------|
| Italoromanischer Südbündner Dialekt .....1. | <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Schweizerdeutsch .....2.                    | <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Romanisch .....3.                           | <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Italienisch.....4.                          | <input type="checkbox"/> |                    |
| Hochdeutsch.....5.                          | <input type="checkbox"/> |                    |
| Französisch .....6.                         | <input type="checkbox"/> |                    |
| andere.....7.                               | <input type="checkbox"/> |                    |

19. Welche Sprachen **sprechen sie am liebsten**? (mehrere Antworten möglich)

- |   |                          |                    |
|---|--------------------------|--------------------|
| Italoromanischer Südbündner Dialekt .....1. | <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Schweizerdeutsch .....2.                    | <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Romanisch .....3.                           | <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Italienisch.....4.                          | <input type="checkbox"/> |                    |
| Hochdeutsch.....5.                          | <input type="checkbox"/> |                    |
| Französisch .....6.                         | <input type="checkbox"/> |                    |
| andere.....7.                               | <input type="checkbox"/> |                    |

20. In welcher Sprache können Sie **Ihre Gefühle am besten ausdrücken**? (mehrere Antworten möglich)

- |   |                          |                    |
|---|--------------------------|--------------------|
| Italoromanischer Südbündner Dialekt .....1. | <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Schweizerdeutsch .....2.                    | <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Romanisch .....3.                           | <input type="checkbox"/> | Dialekt von? ..... |
| Italienisch.....4.                          | <input type="checkbox"/> |                    |
| Hochdeutsch.....5.                          | <input type="checkbox"/> |                    |
| Französisch .....6.                         | <input type="checkbox"/> |                    |
| andere.....7.                               | <input type="checkbox"/> |                    |
| hängt vom Thema ab.....8.                   | <input type="checkbox"/> |                    |

21. Welche Sprachen schreiben Sie im Beruf? (mehrere Antworten möglich)

- |                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| Deutsch.....1.      | <input type="checkbox"/> |
| Italienisch.....2.  | <input type="checkbox"/> |
| Romanisch .....3.   | <input type="checkbox"/> |
| Französisch .....4. | <input type="checkbox"/> |
| Englisch.....5.     | <input type="checkbox"/> |
| andere.....6.       | <input type="checkbox"/> |

22. Welcher Sprachgruppe fühlen Sie sich zugehörig? (mehrere Antworten möglich)

- Italienisch / Südbündner .....1.
- Romanisch .....2.
- Deutsch / Deutschschweizer .....3.
- Walser .....4.
- Deutschbündner .....5.
- andere .....6.

23. Mit wem sprechen Sie welchen Dialekt / welche Sprache? Geben Sie bitte die auf Ihre Situation zutreffenden Dialekte an.

- a. mit Ihrem Vater .....
- b. mit Ihrer Mutter .....
- c. mit Ihren Geschwistern .....
- d. mit Ihren SchulkameradInnen .....
- e. mit Ihrem Mann / Ihrer Frau /  
Ihrem Partner / Ihrer Partnerin .....
- f. mit Ihren Kindern .....
- g. mit älteren Leuten .....
- h. mit kleinen Kindern .....
- i. mit FreundInnen und KollegInnen .....
- j. mit der Gemeindeverwaltung .....
- k. mit der Kantonsverwaltung .....
- l. mit Unbekannten im Wohnort .....
- m. mit dem Lehrer / der Lehrerin .....
- n. am Mittagstisch zu Hause .....

24. Wechseln Sie die Sprache/den Dialekt, je nachdem, wo Sie sind und mit wem Sie sprechen? Geben Sie an, von welcher Sprache Sie ausgehen und in welche Sprache sie wechseln. Beispiel: Mit den Eltern wechle ich von Trimmiser Dialekt in Berndeutsch. Wenn Sie keinen Sprachwechsel vollziehen, machen Sie bitte einen Strich.

- a. mit den Eltern?.....  
.....
- b. mit Geschwistern? .....
- c. mit KollegInnen? .....

d. ausserhalb Ihres Wohnortes? .....

.....

e. am Arbeits-/Schulort? .....

25. Bitte geben sie genau an, welche Sprache/welcher Dialekt für die aufgeführte Situation zutrifft. Schreiben Sie bitte z.B. „Untervazer-Dialekt“ und nicht einfach „Bündnerdeutsch“.

a. Wie sprachen Ihre Eltern miteinander,  
als Sie klein waren? .....

b. Welche Sprachen und Dialekte kannten  
Sie, bevor Sie zur Schule gingen? .....

c. Welche Sprachen haben Sie in der  
Primarschule gelernt? .....

d. Welche Sprachen haben Sie später  
gelernt? .....

e. In welchen Sprachen oder Dialekten  
denken Sie? .....

26. Welche Sprachen und Dialekte **verstehen** Sie? (mehrere Antworten möglich)

|                       | <i>sehr gut</i>             | <i>gut</i>                  | <i>einigermassen</i>        | <i>mit Mühe</i>             | <i>gar nicht</i>            |
|-----------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| a. Italienisch        | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| b. Südbündner Dialekt | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| c. Romanisch          | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| d. Schweizerdeutsch   | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| e. Walserdeutsch      | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| f. Hochdeutsch        | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |

27. Welche Sprachen und Dialekte **sprechen** Sie? (mehrere Antworten möglich)

|                       | <i>sehr gut</i>             | <i>gut</i>                  | <i>einigermassen</i>        | <i>mit Mühe</i>             | <i>gar nicht</i>            |
|-----------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| a. Italienisch        | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| b. Südbündner Dialekt | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| c. Romanisch          | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| d. Schweizerdeutsch   | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| e. Walserdeutsch      | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| f. Hochdeutsch        | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |

28. Welche Sprachen **schreiben** Sie? (mehrere Antworten möglich)

|                     | <i>sehr gut</i>             | <i>gut</i>                  | <i>einigermassen</i>        | <i>mit Mühe</i>             | <i>gar nicht</i>            |
|---------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| a. Italienisch      | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| b. Romanisch        | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| c. Schweizerdeutsch | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| d. Hochdeutsch      | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |

29. Wie oft brauchen Sie die folgenden Sprachen? (mehrere Antworten möglich)

|                       | <i>nie</i>                  | <i>selten</i>               | <i>manchmal</i>             | <i>häufig</i>               | <i>immer</i>                |
|-----------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| a. Italienisch        | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| b. Südbündner Dialekt | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| c. Romanisch          | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| d. Schweizerdeutsch   | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| e. Walserdeutsch      | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |
| f. Hochdeutsch        | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> | 5. <input type="checkbox"/> |

30. Wo würden Sie die folgenden Dinge am ehesten einkaufen?

|                       | <i>Wohnort</i>              | <i>nächst<br/>grösserer Ort</i> | <i>Chur</i>                 | <i>Zürich</i>               |
|-----------------------|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| a. Handy/Natel/Tablet | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/>     | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| b. Velo               | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/>     | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| c. Lebensmittel       | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/>     | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| d. Schreibzeug        | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/>     | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| e. Briefmarken        | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/>     | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| f. Kopfwehtableten    | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/>     | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |

31. Arbeiten/studieren Sie an einem anderen Ort als Sie Ihre Kindheit verbracht haben?  
Besuchen Sie eine Schule, die nicht an Ihrem Wohnort ist?

Ja .....1.       Dialekt von? .....

Nein .....2.

32. Welche Gefühle haben Sie gegenüber **Ihrem** deutschen Dialekt? Kreuzen Sie bitte die passende Zuordnung an.

|                    | <i>hoch</i>                 | <i>mittel</i>               | <i>niedrig</i>              | <i>Null</i>                 |
|--------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| a. Stolz           | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| b. Einzigartigkeit | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| c. Echtheit        | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| d. Eigenwilligkeit | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| e. städtisch       | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |

33. Welche Gefühle ordnen Sie dem **Churer** Dialekt zu?

|                    | <i>hoch</i>                 | <i>mittel</i>               | <i>niedrig</i>              | <i>Null</i>                 |
|--------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| a. Stolz           | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| b. Einzigartigkeit | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| c. Echtheit        | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| d. Eigenwilligkeit | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |
| e. städtisch       | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> | 4. <input type="checkbox"/> |

34. Wenn Sie gefragt werden, welchen Dialekt Sie sprechen, was antworten Sie dann?

.....  
 .....

35. Bezeichnen Sie sich als typischen Sprecher/typische Sprecherin Ihres Dialektes?

Ja .....1.

Nein .....2.

36. Welche der folgenden Dialekt-Sätze scheinen ihnen möglich? Es geht hauptsächlich um die unterstrichenen Teile.

a) Wenn dä Huaschta nit bald vergòt, denn wärd i zum Toggter goo müassa.

1.  gute Form    2.  mögliche Form    3.  falsche Form

b) Är git mer denn sicher as Huaschtamittali. Vu denna khummi aber immer müad.

1.  gute Form    2.  mögliche Form    3.  falsche Form

c) Um das z verhindara tringgi amigs grad drei Espressi nochanand.

1.  gute Form    2.  mögliche Form    3.  falsche Form



d) Wemma fliissig Zää putzt, nimmt das dr Schmutz im Mund awägg und as git weniger Infektzioona.

1.  gute Form    2.  mögliche Form    3.  falsche Form

e) Zum Glügg aber isch dia Schwainegrippa weniger schlimm gsii, als miar befürchtat hend.

1.  gute Form    2.  mögliche Form    3.  falsche Form

f) Wemma sich bewusst isch, was d Grippa vu 1919 für a Khataschtroofa gsii isch, denn khamma würggli dankbar sii.

1.  gute Form    2.  mögliche Form    3.  falsche Form

37. Was unterscheidet Ihren Dialekt vom Churer Dialekt? (ChurerInnen bitte „ChurerIn“ eintragen.)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

38. Welche sprachlichen Unterschiede zwischen Ihrem Dialekt und anderen Dialekten aus der Nachbarschaft kennen Sie? Was sagen die Leute aus den Nachbardörfern anders als Sie?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

39. Bezeichnen Sie sich als typischen Sprecher/typische Sprecherin Ihres Dialektes?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

40. Haben Sie weitere Bemerkungen zur sprachlichen Situation in Graubünden oder zum Fragebogen?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!